



Distr.
GENERAL

A/53/770
24 December 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
RUSSIAN

Пятьдесят третья сессия
Пункты 40, 59, 71, 78, 79, 93,
94, 104 и 155 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ
И РАСШИРЕНИИ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ

ВОПРОСЫ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО
ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

ДОГОВОР О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Письмо представителей Российской Федерации и Японии при
Организации Объединенных Наций от 23 декабря 1998 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имеем честь препроводить текст Московской декларации об установлении
созидательного партнерства между Российской Федерацией и Японией, подписанной Президентом
Российской Федерации Б.Н. Ельциным и Премьер-министром Японии К. Обути в Москве
13 ноября 1998 года (см. приложение).

98-40405.R 040199 050199

/...

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 40, 59, 71, 78, 79, 93, 94, 104 и 155 повестки дня.

Юкио САТО

Посол

Постоянный представитель Японии
при Организации Объединенных Наций

Юрий ФЕДОТОВ

Первый заместитель Постоянного
представителя Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

/...

Приложение

Московская декларация об установлении созидательного партнерства между Российской Федерацией и Японией, подписанная 13 ноября 1998 года

Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии,

разделяя общее понимание того, что на рубеже XXI века, когда в международном сообществе идут процессы демократизации и активной выработки новых форм межгосударственного взаимодействия, отвечающих современным мировым реалиям, роль и ответственность Российской Федерации и Японии возрастают и им необходимо еще более тесно сотрудничать;

будучи убеждены, что Российская Федерация и Япония, которые ныне объединены универсальными ценностями свободы, демократии, верховенства права и уважения основных прав человека, призваны построить отвечающие их стратегическим и геополитическим интересам отношения созидательного партнерства, включая полную нормализацию двусторонних отношений на основе Токийской декларации о российско-японских отношениях от 13 октября 1993 года и настоящей декларации;

позитивно оценивая развитие отношений между Российской Федерацией и Японией на базе Токийской декларации, которая послужила основой для установления отношений созидательного партнерства, и будучи исполнены решимости обеспечить дальнейшее развитие двусторонних отношений во всех областях;

подтверждая общее понимание того, что сейчас происходит стремительное продвижение отношений между двумя странами, достигнутое в результате конструктивного диалога руководителей двух государств, включая неформальные встречи на высшем уровне в Красноярске и Каване, и наступает время для того, чтобы преодолеть тяжелое наследие прошлого, о котором говорится в Токийской декларации;

отмечая необходимость более широкой и эффективной реализации потенциала экономического сотрудничества между двумя странами, чему во многом будут способствовать продолжение экономических реформ в России и их поддержка со стороны Японии;

признавая, что качественное улучшение российско-японских отношений окажет благотворное влияние на международную обстановку, в первую очередь на ситуацию в азиатско-тихоокеанском регионе, политическое и экономическое значение которого продолжает расти;

признавая важность активизации на основе целей и принципов Устава ООН совместных усилий по укреплению международного мира и безопасности, а также решению актуальных глобальных проблем,

заявляют о нижеследующем.

1. ДВУСТОРОННИЕ ОТНОШЕНИЯ

1. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии констатируют, что отношения между Российской Федерацией и Японией занимают одно из важных мест во

/...

внешнеполитическом курсе каждого из государств. Они считают, что важнейшей задачей для обеих стран является установление долгосрочного созидательного партнерства на базе принципов доверия, взаимной выгоды, долгосрочной перспективы и тесного экономического сотрудничества.

Президент и Премьер-министр выражают решимость, осуществляя такое партнерство, не только совместно решать вопросы, существующие между двумя странами, но и вносить вклад в мир и стабильность в азиатско-тихоокеанском регионе и мировом сообществе в целом, взаимодействуя на международной арене, активизировать сотрудничество в разрешении глобальных проблем и развивать двусторонние отношения через укрепление доверия к эпохе согласия.

2. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, учитывая, что российская сторона передала ответ на предложение японской стороны по решению вопроса о принадлежности островов Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи, сделанное в ходе встречи на высшем уровне в Каване в апреле сего года, дают указание своим правительствам активизировать переговоры о заключении мирного договора на основе Токийской декларации и договоренностей, достигнутых во время встреч на высшем уровне в Красноярске и Каване.

Руководители обеих стран подтверждают свою решимость прилагать все усилия с целью заключения мирного договора к 2000 году. Для этого они поручают создать в рамках существующей Совместной российско-японской комиссии по вопросам заключения мирного договора подкомиссию по пограничному размежеванию.

Президент и Премьер-министр поручают также создать подкомиссию по совместной хозяйственной деятельности на указанных островах, которая, действуя параллельно с подкомиссией по пограничному размежеванию, определила бы виды возможной совместной хозяйственной деятельности на островах, не наносящей ущерба юридическим позициям обеих сторон.

Президент и Премьер-министр, исходя из гуманитарных соображений, в принципиальном плане договорились об организации максимально облегченного, так называемого свободного, посещения островов японскими гражданами – бывшими жителями островов и членами их семей и поручили проработать юридические и практические аспекты порядка таких посещений.

3. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии понимают важность сотрудничества, связанного с островами Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи, с тем чтобы способствовать углублению взаимопонимания между жителями соседних районов Российской Федерации и Японии и развитию разностороннего взаимовыгодного сотрудничества и тем самым создать условия для скорейшего заключения мирного договора.

В этой связи Президент и Премьер-министр приветствуют расширение рамок сотрудничества между двумя странами на случаи, требующие экстренных мер с гуманитарной точки зрения. Руководители обеих стран высоко оценивают также заключение Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии о некоторых вопросах сотрудничества в области промысла морских живых ресурсов и нормальное осуществление промысла на основе Соглашения, а также подтверждают, что это вносит большой вклад в дело укрепления отношений доверия между двумя странами.

4. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии твердо намерены углублять и наращивать политический диалог между двумя странами. Они выражают намерение осуществлять ежегодные официальные контакты на высшем уровне, а также продолжать активно использовать практику неформальных встреч руководителей двух стран.

5. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, позитивно оценивая развивающиеся в последнее время российско-японские контакты в области безопасности и обороны, подтверждают свою готовность к их продолжению и углублению, считая, что такие контакты не только укрепляют доверие и взаимопонимание в двусторонних отношениях, но и способствуют позитивным процессам совершенствования мер доверия и обеспечения транспарентности в области безопасности в Азиатско-тихоокеанском регионе.

6. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, учитывая важность сотрудничества в области борьбы с организованной преступностью и контрабандой, будут содействовать активизации контактов между правоохрнительными ведомствами двух стран.

7. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии едины во мнении о том, что в обеспечении благоприятной атмосферы для дальнейшего поступательного развития российско-японских отношений ключевую роль будут играть широкие контакты по общественной линии. Руководители обеих стран приветствуют учреждение с указанными целями в Российской Федерации "Российского Комитета XXI века" и в Японии - "Форума японо-российской дружбы 21" и намерены оказывать их деятельности всяческую поддержку.

Президент и Премьер-министр отмечают также важность широких связей между Российской Федерацией и Японией на общегосударственном и региональном уровнях.

8. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, отмечая наличие многих точек соприкосновения в культурном наследии, традициях и мировоззрении народов обеих стран, а также важность содействия взаимообогащению культур народов России и Японии, намерены и далее поощрять разнообразные связи двух стран в области культуры и в сфере информационных обменов.

9. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии придают особое значение обменам между молодежью обеих стран, имея в виду, что активизация таких контактов способствует формированию у молодых людей правильного и объективного понимания важности российско-японских отношений и чувства ответственности за их будущее.

10. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, подтверждая, что дальнейшее укрепление сотрудничества России и Японии в торгово-экономической области отвечает интересам обеих стран, выражают решимость обеспечить дальнейшее развитие такого сотрудничества с учетом долгосрочной перспективы. В этой связи Президент и Премьер-министр, принимая во внимание важную роль "Плана Ельцина-Хасимото" - согласованной руководителями двух стран масштабной программы российско-японского экономического сотрудничества, будут последовательно реализовывать эту программу и прорабатывать возможные шаги по ее дальнейшему наполнению.

Президент и Премьер-министр, исходя из общего понимания, что Россия и Япония обладают крупным потенциалом в области экономического сотрудничества, включая разработку богатых природных ресурсов Сибири и российского Дальнего Востока, заявляют о своем намерении и дальше содействовать развитию такого сотрудничества. Президент и Премьер-министр разделяют общее понимание, что двустороннее сотрудничество в этом направлении будет вносить вклад в процветание двух стран и азиатско-тихоокеанского региона в целом в XXI веке.

Президент и Премьер-министр подтверждают, что Российская Федерация и Япония продолжат работу в направлении достижения указанных целей, а также работу по улучшению условий для двусторонней торговли и инвестиций. В этих целях обе страны будут ежегодно

проводить заседания Российско-Японской Межправительственной комиссии по торгово-экономическим вопросам.

Президент и Премьер-министр приветствуют подписание Соглашения о поощрении и защите инвестиций и продолжение работы, направленной на создание инвестиционной компании.

11. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии исходят из общего понимания, что экономическое развитие Российской Федерации и ее интеграция в международное сообщество способствуют не только развитию двусторонних отношений, но и процветанию азиатско-тихоокеанского региона и всего мира в целом. Российская Федерация продолжит движение по пути реформ, направленных на формирование стабильной экономической инфраструктуры и скорейшую интеграцию в международную экономическую систему. Правительство Японии будет оказывать всемерную поддержку таким усилиям Российской Федерации и в тесном взаимодействии с международным сообществом прилагать усилия к тому, чтобы эти реформы претворялись в жизнь.

12. Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии, осознавая весьма большие потенциальные возможности научно-технического сотрудничества двух стран, будут оказывать поддержку соответствующим обменам и сотрудничеству, включая совместные проекты, в области фундаментальных и прикладных научных исследований и перспективных исследовательских разработок, нацеленных на развитие современного общества и реализацию дальнейшего непрерывного экономического роста.

II. СОТРУДНИЧЕСТВО В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДЕЛАХ

Президент Российской Федерации и Премьер-министр Японии заявляют о намерении расширять и углублять взаимодействие Российской Федерации и Японии в международных делах по следующим направлениям.

Глобальные вопросы

1. Российская Федерация и Япония будут углублять взаимодействие в рамках "восьмерки".
2. Российская Федерация и Япония будут продолжать диалог по вопросам реформы Организации Объединенных Наций, включая реформу Совета Безопасности. Российская Федерация, понимая стремление Японии стать постоянным членом Совета, поддерживает его и выражает мнение, что Япония является сильным кандидатом на получение такого статуса.
3. Российская Федерация и Япония будут развивать сотрудничество в укреплении Договора о нераспространении ядерного оружия, скорейшем вступлении в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, разработке Договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, расширять взаимодействие в рамках международных режимов экспортного контроля, участниками которых являются оба государства, продолжать диалог по вопросам национального контроля за экспортом, взаимодействовать в обеспечении эффективной реализации Конвенции о запрещении химического оружия и Конвенции о запрещении биологического оружия.
4. Российская Федерация и Япония будут способствовать обмену информацией о миротворческой деятельности. Обе страны будут оказывать содействие усилиям мирового сообщества по предотвращению конфликтов и нормализации обстановки в "горячих точках" мира. Российская

/...

Федерация и Япония будут развивать взаимодействие на различных форумах, в первую очередь, в рамках "восьмерки", с целью борьбы с терроризмом.

5. Российская Федерация и Япония будут взаимодействовать по различным направлениям в экологической сфере, в том числе по вопросам глобальных изменений климата.

Азиатско-тихоокеанский регион

6. Российская Федерация и Япония, опираясь на тесные двусторонние контакты и сотрудничество с другими государствами, будут активно участвовать в усилиях по созданию доверия, обеспечению мира и безопасности в азиатско-тихоокеанском регионе.

7. Российская Федерация и Япония продолжают взаимодействие с Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и будут и в дальнейшем стремиться вносить конструктивный вклад в работу Асеановского регионального форума (АРФ) по вопросам безопасности.

8. Российская Федерация и Япония будут консультироваться и сотрудничать с целью содействия снижению напряженности, развитию диалога и сотрудничества на Корейском полуострове, продолжат взаимодействие по урегулированию камбоджийской проблемы.

9. Российская Федерация и Япония выражают надежду на успешное продвижение четырехсторонних переговоров по вопросам укрепления мира на Корейском полуострове.

Российская Федерация и Япония придерживаются общего понимания важности создания в перспективе переговорной структуры с участием заинтересованных стран, включая Российскую Федерацию и Японию, по вопросам обеспечения безопасности и укрепления доверия в Северо-Восточной Азии в интересах содействия миру и стабильности в этом районе.

10. Япония окажет содействие в деле конструктивного подключения Российской Федерации к работе Форума Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество (АТЭС). Российская Федерация и Япония будут углублять диалог по вопросам стабильного экономического развития в азиатско-тихоокеанском регионе.

Российская Федерация и Япония будут взаимодействовать в развитии международного сотрудничества в области энергетики в азиатско-тихоокеанском регионе, имея в виду, что это будет способствовать энергетической безопасности, решению проблемы глобального потепления, а также стабильности и социально-экономическому развитию этого региона.

11. Российская Федерация и Япония продолжают сотрудничество в борьбе с загрязнением моря, кислотными дождями и другими экологическими проблемами азиатско-тихоокеанского региона.

Региональные вопросы

12. Российская Федерация и Япония будут продолжать сотрудничество, нацеленное на содействие успешному продвижению ближневосточного урегулирования.

13. Российская Федерация и Япония будут развивать взаимодействие в интересах формирования условий для стабильного разностороннего сотрудничества с регионами Центральной Азии и Закавказья.

О консультациях по международным проблемам

14. Российская Федерация и Япония будут активно проводить регулярные двусторонние консультации и обмен информацией по международным проблемам, как в региональном измерении, так и по различным направлениям, с целью укрепления и повышения эффективности российско-японского сотрудничества на международной арене.

г. Москва, 13 ноября 1998 года.

Президент Российской Федерации

Премьер-министр Японии
